

Michel MASŁOWSKI

Né le 15 février 1944 à Varsovie (Pologne)

Nationalité polonaise et française (naturalisé en 1979)

Marié, 3 enfants

Adresse : 13, rue des Baconnets - 92160 Antony; tél. 01 42 37 02 99

E-mail : Michel.Maslowski@paris-sorbonne.fr ou Michel.Maslowski2@gmail.com

DIPLOMES:

- Diplômes polonais:

Maîtrise (1967) et Doctorat de 3^{ème} cycle en Lettres et Sciences Humaines (1974), Université de Varsovie. Titre de la thèse de doctorat: *l'Idéologie nationale dans les spectacles des "Aïeux". de "Kordian" et de la "Comédie Non-Divine" jusqu'à la deuxième guerre mondiale.*

- Diplôme français:

Doctorat d'Etat ès Lettres et Sciences Humaines, Université de Paris IV - Sorbonne. Thèse sous la direction de M. Z. Markiewicz soutenue le 26 juin 1982, mention très honorable. Titre: *Le geste. le symbole et les rites du théâtre romantique polonais.*

FORMATION COMPLEMENTAIRE:

- École Supérieure de Théâtre (PWST), Varsovie, Faculté des Comédiens (1961-1962).
- Université Internationale du Théâtre, Paris (1967-1968).
- École Supérieure de Théâtre (PWST), Varsovie, Faculté de la Mise en Scène (1968-1969).
- École des Hautes Etudes en Sciences Sociales (E.H.E.S.S.), séminaire méthodologique de Marc Soriano (1976-1977).

FONCTIONS PROFESSIONNELLES ACTUELLES:

- Professeur de littérature polonaise, classe exceptionnelle, à l'Université de Paris IV – Sorbonne, professeur émérite depuis 2012.

FONCTIONS PROFESSIONNELLES ANTERIEURES:

A Varsovie:

- Critique littéraire et théâtral auprès d'hebdomadaires littéraires polonais, à partir de 1965.
- A l'Université de Varsovie, Faculté des Lettres: assistant, maître-assistant, MCF de littérature polonaise à partir de 1970.

A Grenoble:

- 1975-1979 : lecteur de langue à l'Université de Grenoble III,
- A partir de 1977 : traducteur avec J. Donguy : poésie polonaise contemporaine.

A Nancy:

- Professeur associé (1982 – 1988), puis titulaire (1988-2005) de Polonais à l'Université Nancy 2 ; directeur du Département de Polonais, puis de Polonais et Tchèque.
- Directeur-fondateur du Groupe de recherche sur l'Europe Centrale (GREC, 1989-1996) ; Co-Directeur-fondateur du Centre d'étude et de recherche sur les cultures littéraires européennes: France - Europe Centrale - Europe Orientale (C.E.R.C.L.E.): 1996 -2005 ;

ACTIVITES D'ENSEIGNEMENT:

Langue, civilisation, Europe Centrale:

- Enseignement du polonais langue pratique et de la grammaire polonaise : cours d'initiation des trois niveaux (Grenoble 1975-1979);
- Cours de civilisation et des idées culturelles polonaises (Universités de Grenoble et de Nancy, à partir de 1975 ; Université de Paris IV-Sorbonne à partir de 2005).
- Cours sur l'anthropologie culturelle de l'Europe Centrale (D.E.A., Centre Européen Universitaire à Nancy et Centre d'Etudes Européennes, Université de Marne la Vallée, à partir de 1992 ; Université de Paris IV-Sorbonne, à partir de 2005).

Littérature polonaise:

- Cours sur le romantisme (Université de Varsovie, 1970 à 1975 ; Université de Paris IV-Sorbonne);
- Cours d'histoire de la littérature polonaise, à tous les niveaux (Universités de Varsovie 1970-1975, et de Nancy 2 à partir de 1982, Université de Paris IV à partir de 2005);
- Cours de méthodologie et théorie de la littérature (C 2, D.E.A., Université de Nancy 2 à partir de 1982, Université de Paris IV – Sorbonne à partir de 2005).

Théâtre:

- Cours d'histoire du théâtre à l'Université Populaire de Varsovie (TWP, 1969-1975);
- Séminaire de la méthodologie d'analyse théâtrale, Université de Varsovie, 1974-1975 ;
- Cours d'études théâtrales (DEUG de Culture et Communication, Université de Nancy 2, à partir de 1985 ; Université de Paris IV-Sorbonne à partir de 2006).

RECHERCHE. TRADUCTION ET ECRITURE:

Principaux thèmes de recherche:

- Romantisme et théâtre romantique:

- La réception des idées romantiques à travers le théâtre (doctorat de troisième cycle à l'Université de Varsovie, 1974);
- Analyse symbolique et anthropologique des principaux drames romantiques polonais (2^{ème} partie de la thèse d'Etat française, 1982);
- Études des *Aïeux* : de la conception du théâtre et de la pensée religieuse d'Adam MICKIEWICZ (1982-1998, cf. liste des publications);
- Études sur la pensée romantique (cf. liste des publications)
- Editions critiques et nouvelles traductions des *Aïeux* de A. MICKIEWICZ (1992) et de *Kordian* de Juliusz SŁOWACKI, faite en collaboration avec J. Donguy (1996).
- Etudes sur les poèmes de C. NORWID.

- Théorie et histoire du théâtre:

- Proposition d'une méthode anthropologique d'analyse théâtrale (1^{ère} partie de la thèse: *Introduction à l'analyse théâtrale*, 1982);
- Reconstruction de quelques mises en scènes majeures du drame romantique (3^{ème} partie de la thèse: *Le théâtre monumental.*, 1982).
- Organisation des colloques sur le théâtre polonais et d'Europe Centrale à l'Université de Nancy 2 (2001, 2002, 2003) et de Paris IV – Sorbonne (2006, 2009).

- Littérature contemporaine:

Le style grotesque:

- Étude sur les pièces de WITKIEWICZ (1967);
- Étude sur l'esthétique de MROŻEK (1987);
- Étude sur les rituels du théâtre grotesque polonaise (1991);
- Études sur GOMBROWICZ (1992, 1995);
- Étude sur RÓŻEWICZ (2000)
- Traduction des diverses pièces (cf. Liste des publications).

* Prose:

- Étude sur la prose de l'après-guerre en Pologne: le thème du travail (1973);
- Étude sur l'œuvre de Tadeusz KONWICKI (1991).

* Poésie:

- Étude sur la poésie de Czesław MIŁOSZ (1985, 2003, 2004, 2005, 2013) ;
- Publication en France des trois anthologies de la poésie polonaise contemporaine (en collaboration avec J. Donguy : 1977, 1983, 1984);
- Étude sur la poésie de Karol WOJTYŁA (1990) ;
- Notes et Introduction à la publication de la nouvelle traduction des *Aïeux* d'Adam MICKIEWICZ (avec J. Donguy, 1992) ;
- Notes et Introduction à la traduction de *Kordian* de Juliusz SŁOWACKI, (avec Jacques Donguy, 1996).
- Notes et Introduction à la traduction de *Traité de poésie* de Czesław Miłosz, (avec Jacques Donguy, 2013).

- Europe Centrale:

- Étude sur les traditions culturelles et idéologiques de l'Europe Centrale (depuis 1989);
- Organisation de douze colloques internationaux sur l'Europe Centrale, Université de Nancy 2 (1989, 1990, 1992, 1994, 1997, 1998, 2000, 2003, 2004 : mai et octobre, 2005), Université de Paris IV-Sorbonne (2008).
- Participation aux colloques sur l'Europe Centrale, de Saarbrücken, de Varsovie (1990), de Lublin (1992), de Lviv, de Lille (1993), de Varsovie (1995, 1998, 2008), de Paris (2004)...
- Préparation de l'édition des ouvr. coll.: *L'Europe du milieu*, PUN 1991; *Identité(s) de l'Europe Centrale*, Institut d'Etudes Slaves, 1995; *Histoire des idées politiques de l'Europe Centrale* (avec Ch. Delsol), P.U.F. 1998 ; *Mythes et symboles politiques en Europe centrale* (avec Ch. Delsol et J. Nowicki), PUF, 2002 ; *Le Verbe et l'Histoire. Mickiewicz, la France et l'Europe* (avec Fr.-X. Coquin), IES-UNESCO-MSH, 2001 ; *Dissidences* (avec Ch. Delsol et J. Nowicki), PUF 2005 ; *Culture et identité en Europe centrale : Canons littéraires et visions de l'histoire* (avec D. Francfort et P. Gradwohl), IES Paris – Masarykova Univerzita Brno, 2011, *Religion et identité en Europe centrale* (avec la collaboration de Delphine Bechtel et Clara Royer), Belin, 2012.

Écriture:

- Outre l'écriture d'essais et de critiques littéraires et théâtrales à Varsovie (voir la liste des publications), auteur de plusieurs pièces, dont *La Gare* primée par le Ministère Polonais de la Culture en 1973.

DIRECTION DES THESES :

Thèses soutenues :

Joanna ZULAUF, « Gardien de mémoire. Racines anthropologiques du monde paysan dans l'œuvre de Wiesław Myśliwski », mention très honorable, Université Paris-Sorbonne, janvier 2015.

Maria BOUVARD, « Présences, traces, échos de la culture grecque et latine dans l'œuvre de Czesław Miłosz. Questions d'intertextualité. Répétition. Création », mention très honorable avec les félicitations du jury. Université de Paris-Sorbonne, Novembre 2012.

Karolina PIETRAS, « L'image de *Solidarność* dans la presse française et allemande dans les années 1980 ». UNIVERSITE Paris-Sorbonne, Codirection avec le Professeur Joanna Nowicki, mention très honorable, Juin 2011.

Henri GIELEC, « Le lycée polonais Cyprian Norwid de Villard-de-Lans (1940-1946). Articulation des liens historiques franco-polonais », Université de Nancy 2, Codirection avec le Professeur Didier FRANCFORT, mention très honorable. Mai 2010.

Magdalena RENOUF, « La grammaire poétique du réel dans l'œuvre de Czesław Miłosz », mention très honorable. Université de Paris-Sorbonne, Juin 2008

Agnès MARTON, « L'image de la Pologne dans la grande presse française de 1919 à 1939 », Université Nancy 2, mention très honorable, Décembre 2000

Astrid KELLER-MICHAUD, « La Pologne et sa coopération culturelle avec la France et l'Allemagne : 1990 – 1998 », Université Nancy 2, mention très honorable, Décembre 2000.

Thèses en cours :

Dorota ABDEMULA, en cotutelle avec le Professeur Wojciech KUDYBA, UKSW, Varsovie, *Les traductions françaises de Norwid*.

Dorota FELIS, *Mécanismes d'interaction chez Witold Gombrowicz*

Stephan WLODARCZYK, *Evolution de la politique culturelle en Pologne après 1989*.

Marta MAJEWSKA, *L'essai polonais contemporain*.

Garant des dossiers d'habilitation à diriger les recherches :

Agnieszka GRUDZIŃSKA, « L'épreuve de l'histoire, l'épreuve de la fiction. La littérature polonaise face à l'Holocauste (1940-1960) », Université de Paris-Sorbonne, Novembre 2010.

Stanisław FISZER, Université Nancy 2, « De la polonité à la traduction de la diversité culturelle », Université Nancy 2, Octobre 2007.

AUTRES RESPONSABILITES:

- Directeur du Département de Polonais à l'Université de Paris IV – Sorbonne (2007-2012).
- Membre de l'Unité mixte de recherches Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane (UMR 82224 Eur ORBEM).
- Membre du CIRCE (Centre interdisciplinaire d'études centre-européennes) et du CRLECOB (Centre de recherche sur les littératures et cultures d'Europe Centrale, Orientale et Balkanique, depuis 2005).
- Membre du Conseil scientifique de l'Université Nancy 2 (2002-2005).

- Administrateur provisoire de l'UFR des Langues et Littératures Etrangères de l'Université Nancy 2 (1996-1997) ;
- Membre du Conseil de l'UFR des Langues et littératures étrangères (1989-1994) à l'Université Nancy 2, ainsi que du Conseil de l'UFR d'Etudes Slaves à l'Université de Paris-Sorbonne ;
- Membre du Conseil Scientifique du Centre Mondiale de la Paix et des Droits de l'Homme et de l'Université de la Paix ;
- Président de la Commission de Spécialistes des 13^{ème} et 15^{ème} Sections de l'Université Nancy 2 (1998-2004) ; membre extérieur des Commissions des Spécialistes à Paris IV et à l'INALCO.
- Directeur du Département de Polonais, depuis 2002 de Polonais et de Tchèque, à l'Université Nancy 2 (1982-1983 et 1986-2005);
- Responsable pour le domaine polonais à la Maison Antoine Vitez, Centre International de la Traduction Théâtrale.
- Membre du Jury d'Agrégation de Polonais.
- Chef d'atelier à l'Université Internationale du Théâtre, Paris (1967-1968); metteur en scène de *L'œuvre sans nom* de WITKIEWICZ, Théâtre de la Cité;
- Responsable de la coordination de l'Institut d'Histoire de la littérature polonaise, Université de Varsovie, (1974-1975);
- Responsable de la Section du Théâtre du Cercle des Polonisants, Université de Varsovie (1963-1966);

Appartenance aux sociétés et associations :

- Membre étranger de l'Académie polonaise des sciences et des lettres (PAU ; 2010 -) ;
- Président de la Société Française d'Etudes Polonaises (SFEP) (2005 - 2012) ; membre et de cette Société depuis sa fondation ; son Vice-Président (1994-1996) ;
- Membre de la Société Historique et Littéraire polonaise à Paris ;
- Membre de la Société littéraire Adam Mickiewicz en Pologne ;
- Membre de la Société des études romantiques et dix-neuviémistes à Paris ;
- Membre de l'Institut d'Études Slaves ;
- Membre de l'Institut de l'Europe Centrale à Lublin (à partir de 1992) ;
- Membre de la Société polonaise des Sciences et des Lettres à l'Etranger, Londres, (à partir de 2003) ;
- Membre du Comité polonais du 150^{ème} anniversaire de la mort d'Adam Mickiewicz ;
- Vice-Président de l'Association « Chopin à Nohant » (Fédération internationale des Sociétés Chopin, depuis 2000) ;
- Fondateur et Vice-Président de l'Association fédérative *NANCY-LUBLIN* (1992-1996).
- Président du Comité français du bicentenaire de la naissance d'Adam Mickiewicz (1996-2002) ;

Prix et décorations :

- Prix Joseph du Teil 1998 de l'Académie des sciences morales et politiques pour l'ouvrage collectif (codirection), *Histoire des idées politiques de l'Europe Centrale*, PUF.
- Prix pour les traductions théâtrales en français du ZAiKS (Société polonaise des auteurs), 2005, avec J. Donguy.
- Médaille Croix de chevalier de la *Polonia restituta* (2012).